

Business

E-Mail

E-Mail - Opening

English

Dear Mr. President,

Very formal, recipient has a special title that must be used in place of their name

Turkish

Sayın Başkan,

Dear Sir,

Formal, male recipient, name unknown

Sayın yetkili,

Dear Madam,

Formal, female recipient, name unknown

Sayın yetkili,

Dear Sir / Madam,

Formal, recipient name and gender unknown

Sayın yetkili,

Dear Sirs,

Formal, when addressing several unknown people or a whole department

Sayın yetkililer,

To whom it may concern,

Formal, recipient/s name and gender completely unknown

İlgili makama,

Dear Mr. Smith,

Formal, male recipient, name known

Sayın Ahmet Bey,

Dear Mrs. Smith,

Formal, female recipient, married, name known

Sayın Arzu Hanım,

Dear Miss Smith,

Formal, female recipient, single, name known

Sayın Ayşe Hanım,

Dear Ms. Smith,

Formal, female recipient, name known, marital status unknown

Sayın Fulya Hanım,

Dear John Smith,

Less formal, one has done business with the recipient before

Sayın Ahmet Türkal,

Dear John,

Informal, one is personal friends with the recipient, relatively uncommon

Sevgili Can,

We are writing to you regarding... Formal, to open on behalf of the whole company	... konuda size yazıyoruz.
We are writing in connection with ... Formal, to open on behalf of the whole company	... ile bağlantılı olarak size yazıyoruz.
Further to... Formal, to open regarding something you have seen from the company you are contacting	...'e istinaden
With reference to... Formal, to open regarding something you have seen from the company you are contacting	...'e atfen
I am writing to enquire about... Less formal, to open on behalf of yourself for your company	... hakkında bilgi edinmek için yazıyorum.
I am writing to you on behalf of... Formal, when writing for someone else	... adına size yazıyorum.
Your company was highly recommended by... Formal, polite way of opening	Şirketiniz ... tarafından sıkça tavsiye edildi.

E-Mail - Main Body

English

Would you mind if...
Formal request, tentative

Would you be so kind as to...
Formal request, tentative

I would be most obliged if...
Formal request, tentative

We would appreciate it if you could send us more detailed information about...
Formal request, very polite

I would be grateful if you could...
Formal request, very polite

Turkish

Rica etsem acaba ...

Rica etsem ...'ı yapar mıydınız?

Çok minnettar kalırdım eğer ...

... hakkında daha detaylı bilgi gönderebilerseniz çok minnettar kalacağız.

Çok minnettar kalırdım eğer ... yapabileseydiniz.

Would you please send me...

Formal request, polite

Rica etsem ...'i bana gönderebilir misiniz?

We are interested in obtaining/receiving...

Formal request, polite

...'ı elde etmek ile/ almakla ilgileniyoruz.

I must ask you whether...

Formal request, polite

... olup olmayacağını size sormak zorundayım.

Could you recommend...

Formal request, direct

...'ı tavsiye eder miydiniz?

Would you please send me...

Formal request, direct

Lütfen bana ...'ı gönderebilir misiniz?

You are urgently requested to...

Formal request, very direct

Acilen ... yapmanız rica olunur.

We would be grateful if...

Formal request, polite, on behalf of the company

Çok memnun olurduk eğer ...

What is your current list price for...

Formal specific request, direct

... için şu anki liste fiyatınız nedir?

We are interested in ... and we would like to know

...

Formal enquiry, direct

... ile ilgileniyoruz ve ... ilgili şunları bilmek isterdik.

We understand from your advertisement that you produce...

Formal enquiry, direct

Reklamınızdan anladığımız kadarıyla ... üretiyorsunuz.

It is our intention to...

Formal statement of intent, direct

Niyetimiz şu ki ...

We carefully considered your proposal and...

Formal, leading to a decision regarding a business deal

Teklifinizi dikkatlice inceledik ve ...

We are sorry to inform you that...

Üzgünüz ancak ...

Formal, rejection of a business deal or showing no interest in an offer

The attachment is in...

Ekler ... formatındadır.

Formal, detailing with what program the recipient should open the attachment

I could not open your attachment this morning. My virus-checker program detected a virus.

Bu sabah gönderdiğiniz e-postadaki eki açamadım. Antivirüs programım ekte virüs belirledi.

Formal, direct, detailing a problem with an attachment

I apologise for not forwarding the message sooner, but due to a typing error your mail was returned marked "user unknown".

Mesajımı hemen ilemediğim için özür dilerim, ancak yaptığım yazım hatası sebebiyle e-posta "bilinmeyen kullanıcı" hatası vererek geri döndü.

Formal, polite

For further information please consult our website at...

Daha fazla bilgi için websitemize ...'da danışın.

Formal, when advertising your website

E-Mail - Closing

English

If you need any additional assistance, please contact me.

Formal, very polite

Turkish

Daha fazla yardıma ihtiyaç duyarsanız, lütfen benimle iletişime geçin.

If we can be of any further assistance, please let us know.

Eğer daha fazla yardımcı olabileceğimizi düşünüyorsanız, lütfen bize bildirin.

Formal, very polite

Thanking you in advance...

Size şimdiden teşekkür ederek ...

Formal, very polite

Should you need any further information, please do not hesitate to contact me.

Eğer daha fazla bilgiye ihtiyacınız olursa, lütfen çekinmeden benimle iletişime geçin.

Formal, very polite

I would be most grateful if you would look into this matter as soon as possible.

Bu konuyla olabildiğince çabuk ilgilenirseniz, çok minnettar kalacağım size.

Formal, very polite

Business

E-Mail

Please reply as soon as possible because ...

Formal, polite

Lütfen olabildiğince çabuk cevap veriniz çünkü ...

If you require any further information, feel free to contact me.

Formal, polite

Daha fazla bilgiye ihtiyacınız olursa rahatça bana danışabilirsiniz.

I look forward to the possibility of working together.

Formal, polite

Sizinle beraber çalışmayı dört gözle bekliyorum.

Thank you for your help in this matter.

Formal, polite

Bu konudaki yardımınız için çok teşekkür ederim.

I look forward to discussing this with you.

Formal, direct

Bu konuyu sizinle tartışmak için sabırsızlanıyorum.

If you require more information ...

Formal, direct

Daha bilgi isterseniz ...

We appreciate your business.

Formal, direct

Yaptığımız işi takdir ediyoruz.

Please contact me - my direct telephone number is...

Formal, very direct

Lütfen benimle iletişime geçin - direkt telefon numaram ...

I look forward to hearing from you soon.

Less formal, polite

En yakın zamanda sizden haber almayı bekliyorum.

Yours faithfully,

Formal, recipient name unknown

Saygılarımla,

Yours sincerely,

Formal, widely used, recipient known

Saygılarımızla,

Respectfully yours,

Formal, not widely used, recipient name known

Saygılarımla,

Business E-Mail



Kind/Best regards,

En iyi / kibar dileklerle,

Informal, between business partners who are on first-name terms

Regards,

Saygılar,

Informal, between business partners who work together often
